

EL DEZIR QUE FIZO JUAN ALFONSO DE BAENA

Las obras poéticas de Juan Alfonso de Baena se nos han conservado sobre todo en el *Cancionero de Baena*; sin embargo, la más larga e importante de sus composiciones no aparece allí, sino en el inédito *Cancionero de San Román*, fols. xxxiii-xliii. Menéndez Pelayo incluye en su *Antología de poetas líricos castellanos*¹ una edición de este poema, bastante deficiente desde el punto de vista crítico: no sólo omite hasta 120 versos², sino que, deliberadamente o por inadvertencia, se toma demasiadas libertades con el texto del manuscrito único. Sin contar los errores tipográficos, encontramos buen número de falsas lecturas, palabras modernizadas o, por el contrario, formas arcaicas que no aparecen en el original³; lo que es más grave, en muchos casos el editor añade o suprime palabras o sílabas, o altera de distintas maneras las lecturas originales⁴.

¹ Tomo 2, Madrid, 1891, pp. 215-262. Todas mis indicaciones se refieren a esta primera edición de la *Antología*; la ed. moderna al cuidado de E. Sánchez Reyes (Santander, 1944, t. 4, pp. 364-382) no es mejor, sino todo lo contrario: corrige tres erratas tipográficas de la 1ª ed. —imprime *Amadis* en vez de *Amandis* (30.6), *Pues* en vez de *Pus* (158.1) y *vos* en vez de *von* (ffenida)—, pero en cambio introduce varios otros nuevos errores, moderniza la ortografía y en varias ocasiones “corrige” el texto (sin consultar, naturalmente, el manuscrito original). Así, pues, en vista de su falta de seriedad, he preferido prescindir totalmente de la ed. de Sánchez Reyes. — Mi edición se basa en un microfilm del *Cancionero de San Román*, que debo a la amabilidad de don Tomás Magallón. — Agradezco al profesor Antonio Alatorre una serie de sugerencias relativas a lecturas y a disposiciones de los versos, que en gran parte he aprovechado en mi edición.

² Suprime totalmente catorce coplas (43-44, 47-50, 97, 140, 150, 190-192, 217-218), los cuatro últimos versos de la copla 202 y cuatro versos aislados (16.3, 33.6, 81.6 y 147.5).

³ Ejemplos de falsas lecturas (pongo entre paréntesis la forma que aparece en el ms.): *Toria* 19.7 (*torquia*), *Naraso* 30.3 (*narciso*), *meditando* 37.5 (*me fundando*), *tumores* 42.6 (*vmores*), *amado* 53.4 (*famado*), *beniendo* 61.4 (*beuiendo*), *estatuido* 71.5 (*escarnido*), *vengares* 83.7 (*vagares*), *para* 108.5 (*pasa*), *tenientes* 130.8 (*seruientes*), *nos fallesto quien estarue* 163.3 (*non fallesçe quien escarue*), *dotado* 167.1 (*dorado*), *pasajes* 209.5 (*parajes*). Otros casos: *porque* 14.4 (*como*), *los planetas* 18.5 (*las planetas*), *amen*, *llamen* 40.6-7 (*aman*, *llaman*), *si diesen* 63.7 (*sil diesen*), *que fizo* 82.8 (*quel fizo*), *rebta* 75.4 (*rebto*), *tantas* 156.5 (*tales*), *mas* 81.4 (*mal*), *le* 80.5 (*lo*), *lo* 81.6 (*le*), *las* 85.5 (*los*), *et* 84.3 (*el*). Formas modernizadas (prescindo de escrituras como *cual* en vez de *qual* o *campales* en vez de *canpales*): *frente* 6.3 (*fruenta*), *afrentas* 62.4 (*afruentas*), *lecturas* 18.4 (*leturas*), *profundo* 24.7 (*prefundo*), *diciendo* 24.8 (*deziendo*), *discretos* 46.3 (*descretos*), *Barcelona* 112.2 (*barçilona*), *yo non fui* 76.5 (*yo non fue*), *malencolia* 80.2 (*malenconia*), *entonces* 89.5 (*estonces*), *seria* 124.8 (*serie*). Grafías injustificadamente arcaicas: *escriptura* 8.6 (*escritura*), *sçiencias* 20.7 (*ciencias*), *ally* 69.3 (*alli*), *theniendo* 152.3 (*teniendo*), *syn* 160.4 (*sin*), *presonas* 174.5 (*personas*). Transcribe, además, *magüer* 52.6 y *magüera* 63.6 en vez de *maguer* y *maguera*.

⁴ Ejemplos de adiciones (pongo entre corchetes lo añadido por Menéndez Pelayo):

Sin duda alguna, muchas de estas alteraciones hacen que el texto se ajuste mejor a los conceptos que el editor tenía de la corrección gramatical, de la versificación y del estilo literario, cosas que atañen ciertamente a la función del antologista. Sin embargo, el filólogo se queda sin saber cuándo se ha apartado el editor del texto original, ya que no hay en la *Antología* ninguna nota justificativa, fuera de diez indicaciones relativas a omisión de versos, otra sobre la posible pronunciación de una palabra en el siglo xv y otra más sobre un problema de grafía.

Aquí me he propuesto publicar una edición completa, cuidadosa y fiel del texto tal como se halla en el *Cancionero de San Román*. No he alterado la ortografía, no he añadido acentuación ni puntuación, y sólo he introducido algunos pequeños cambios en la forma de ciertos signos y letras⁵. Hay en el manuscrito un buen número de correcciones, revisiones y adiciones marginales, debidas posiblemente al autor una vez que el copista concluyó su tarea. Prefiero en todos los casos la versión corregida, pero las variantes precedidas de la letra "C" reproducen la versión original del copista. Las variantes precedidas de las letras "MP" ofrecen las lecturas de Menéndez Pelayo que se apartan sustancialmente del texto según he podido establecerlo yo. Otras indicaciones o enmiendas aparecen en notas independientes.

El *Cancionero de San Román* se conserva actualmente en la Academia de la Historia (sign. 2-7-2, ms. 2). Perteneció al famoso biblió-

de Castilla et [el] su Algarbe 163.2 (cf. también 177.4); de notar [la] mi escriptura 8.6 (cf. también 69.7, 85.6, 213.2, 213.4); la elesia et [los] sus perdones 215.8; alto Rey, [yo] ruego e pido 8.1; pregonarlo [vos] mandastes 148.8 (cf. también 67.6); nueve dias por [mi] cuenta 144.2; escapó et fue [bien] librado 72.4 (cf. también 188.6); et matólo [allí] en Toledo 119.8; non presció sólo [en] un clauo 86.3; contra vos [et] non leal 161.8; cumple que [en esto me] oyades 156.8; pues [sabés] quantas e quales 166.8; et las puso en grant [a]presció 15.4; e menguas, señor, [a]tales 166.4; que así ouo [aqu]este nonbre 35.6; et llególo [hast]a las fezes 83.3; sobre los Rey[es] e infantes 3.8 (lo mismo en 33.2, 37.7, etc.); este Rey fizo en[tre] tanto 110.2; pues vos fue[ra] sin errança 186.8; ayunt[ara] a vuestro padre 194.2; non se le oluid[aba] un rato 109.2.—Ejemplos de supresiones (pongo entre paréntesis lo suprimido): muy profundos e (bien) discretos 46.3; en el campo et en (el) poblado 55.8; que serian (muy) peligrosas 61.3; fue(se) a Soria con él fuyendo 61.8; de cauallo et (a)pie con arcos 91.4; non sabia que (se) fazer 99.7; la desonra et (el) desbarato 109.3; por (sus) gentes presas e muertas 157.4; que su padre fiz(o) loados 200.3; çesaran (de) gastar dineros 207.7; de los presos e (de) los gajes 209.4.—Es fácil ver la intención de "restaurar" ciertos versos que Menéndez Pelayo sentía o demasiado cortos o demasiado largos. Por eso también hace otras alteraciones: de linaje muy subido 8.4 (ms.: de linaje escogido); Moysén et los sus ebreos 22.4 (muysen con sus ebreos); que vos dio con alta fama 183.6 (que vos dio el alta fama); que fizo de aguas e frios 144.6 (que fazia de...); ca profasan los rapazes 161.3 (ca profaza de los rapases); ca estragó los agarenos 200.5 (ca destruyo los agarenos). El verso 147.3 tiene 9 sílabas en el original (et despues que de ally salistes), pero la corrección de Menéndez Pelayo lo deja también de 9 (et desque que de ally salistes); finalmente, el verso 123.5, octosílabo perfecto en el original (tan cruel et tanto fea), queda cojo al ser alterado (tan cruel et tan fea).

⁵ Menéndez Pelayo pone mayúsculas en los comienzos de verso y en los nombres propios; yo sólo las pongo en los raros casos en que las trae el ms. (la R- inicial no es una verdadera mayúscula). Transcribo con *i* la *i* larga (*j*) del ms. cuando tiene valor vocálico, y con *s* los signos *ſ* y *σ*. Sustituyo por *e* el signo *τ*. Omito las tildes que aparecen en palabras terminadas en *-nd* o *-nt* (*grand*, *cient*, *algund*, etc.). Deshago las abreviaturas en la forma acostumbrada.

filo y bibliógrafo Bartolomé José Gallardo, y por eso suele designárselo con el título de *Cancionero de Gallardo*. Después pasó a poder del general San Román, y finalmente fue adquirido por la Academia de la Historia, donde está clasificado con el título de *Cancionero de San Román*. Por alguna razón desconocida, Gallardo no lo describe en su *Ensayo*. El primero que dio cuenta de su contenido, aunque en forma muy incompleta, fue Amador de los Ríos; la descripción completa se ha hecho apenas recientemente⁶.

Es preciso señalar que este cancionero se ha confundido con otro totalmente distinto, el del ms. 3993 de la B. N. M., conocido también con el título de *Cancionero de Gallardo* y descrito en el *Ensayo* de Gallardo, t. 1, núm. 487, cois. 610-640. Así se explica que la designación *Cancionero de Gallardo* se aplique unas veces a uno y otras veces a otro de los dos diferentes manuscritos que poseyó el gran bibliógrafo. Por ejemplo, Simón Díaz se refiere con ese título únicamente al cancionero descrito por Gallardo (ms. 3993), y pasa por alto el contenido del ms. de la Academia⁷. Otros, en cambio, piensan en este último ms. cuando citan el *Cancionero de Gallardo* y se olvidan del de la B. N. M., según puede verse en las indicaciones que suministran Millares Carlo, Francisca Vendrell de Millás y Pierre Le Gentil, entre otros. Y, para colmo de confusiones, alguna vez se ha aplicado el título *Cancionero de Gallardo* al contenido de los dos manuscritos aquí mencionados, como si se tratara de uno solo⁸.

Para evitar estos embrollos, sería preferible reservar el título *Cancionero de Gallardo* para el que se describe en el *Ensayo* (B. N. M., ms. 3993), dando la designación *Cancionero de San Román* al de la Academia de la Historia (sign. 2-7-2, ms. 2).

JULES PICCUS

University of Rhode Island.

⁶ J. AMADOR DE LOS RÍOS, *Historia crítica de la literatura española*, t. 6, Madrid, 1865, pp. 536-552; J. M. AZÁCETA, "El *Cancionero de Gallardo* de la Real Academia de la Historia", *RLit*, 6 (1954), 239-270; 7 (1955), 134-180; 8 (1955), 271-294.

⁷ J. SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la literatura hispánica*, t. 3, 1953, núm. 2251, pp. 376-379.

⁸ H. SERÍS, *Manual de bibliografía de la literatura española*, Primera parte, Syracuse, 1948, núm. 2188, pp. 236-237. El *Cancionero* descrito por Gallardo en el *Ensayo* constaba de dos partes, una de las cuales se perdió. Serís opina que el *Cancionero de San Román* es esa parte perdida. Contra semejante identificación se podrían aducir varios argumentos. Baste el siguiente: Gallardo (*loc. cit.*, col. 610) dice que lo perdido era "casi otro tanto volumen como el que el ejemplar tiene al presente", o sea casi 70 folios; y el *Cancionero de San Román*, aunque algo mutilado ahora, tiene unos 370 folios.

[fol. xxxiii r^o]

dezir que fizo [juan]
alfonso de baena

para rey tan exçelente
pertenesçe tal presente

[1] alto rey muy soberano
delos reynos de castilla
asentado en rica silla
commo noble palençiano
resçibit en vuestra mano
este escrito muy plaziente
que vos da con buen talente
vuestro seruidor fulano

[2] alto rey si bien leedes
et nota[d]es mi proçeso
sola mente vn exçeso
del açento non veredes
antes creo que tomedes
grant plazer e gasajado
pues conel sera aliuiado
el trabajo que oy tenedes

[3] alto rey los protestantes
segund que dispone el digno
juan andres bartolo chino
son de carga releuantes
et por ende en consonantes
al comienço aqui protesto
que yo fundo todo aquesto
sobrè los reys e infantes

[4] alto rey yo me someto
so vuestra merçet e anparo
por quanto lo que declaro
es vuestro seruiçio recto
et quien calla bien perfecto
asu rey en tal estrecho
non paresçe ser bien fecho
aqui yaze grant secreto

[5] alto rey maguer en deça
tienen vso mucho malo
que le den con gordo palo
al que trota si estropieça
et tan bien aca en baeça
vsan de otras nesçedades
al que dize las verdades
quele quiebren la cabeça

[6] alto rey señor loado
avn que sepa çierta mente

1.5 MP Resçibid || 3.3 C bartolo e chino || 3.8 MP Reyes || 6.3 MP frente || 8.1 MP
yo ruego || 8.2 C. a los; MP a las nobles condiçiones || 8.4 C de linaje muy escogido;
MP de linaje muy subido || 8.6 MP la mi escriptura || 9.2 C argientes || 9.3 MP
maldysientes || 11.1 C escuchen castellanos || 12.2 MP sçiençia || 13.8 C tripartita e

* Como M.P., corrijo asi la lectura *pelardos* del ms., a causa de la rima (por lo demás, en el ms. encontramos también *perlados*: cf. 172.2).

que me quiebren bien la fuente
por que fize este tractado
o que sepa ser quemado
como leña que bien arde
nunca yo sere couarde
por vos ser leal prouado
[7] alto rey ca es fundado
por seruir vos muy derecho
et por onrra e por provecho
de todo vuestro reynado
por lo qual rey esmerado
silo bien reconosçedes
yo soy cierto que merçedes
me faredes muy de grado
[8] alto rey ruego e pido
los nobles en condiciones
fidalgos lindos varones
de linaje escogido
que non pongan en oluido
de notar mi escriptura
avn buen fin e sin mestura
como en ella es contenido
[9] alto rey maguer conquisto
yo sere de arguyentes
enuidiosos maldezientes
mi tractado bien reuisto
pero juro en jesu christo
esto que de por fazaña
que jamas en toda españa
otro tal nunca fue visto

[fol. xxxiii v^o]

[10] pues escuchen los señores
et infantes et perlados*

duques condes adelantados
los maestros e priores
mariscales regidores
de çibdades e de uillas
oyan todos marauillas
non se espanten trovadores

[11] escuchen pues castellanos
grandes sabios remonistas
et sotiles alquimistas
et los rudos aldeanos
judios moros christianos
frayres monges omnes legos
coxos mancos mudos çiegos
tajen plumas escriuanos

[12] et remiren los artistas

daquesta çiençia gaya
 cada punto con su raya
 sin ojos llenos de aristas
 et los muy grandes sofistas
 noten bien sy ay falaçia
 ca sin falta nin sagaçia
 fundare mis obras mistas
 [13] yo ley plana por plana
 avn que soy mal cormista
 la famosa e grant conquista
 dela grant çibdad troyana
 e otrosi la romana
 coronica de gentiles
 e las estorias sotiles
 tripartita e osculana
 [14] yo ley bien de çimiento
 la grant general estoria
 e retoue en la memoria
 como va su fundamento
 sobrel viejo testamento
 dela ley vieja e nueua
 la qual es tan fonda cueua
 que non se quien tome tiento
 [15] yo ley enel vegeçio
 que conpuso las batallas
 el que sopo así pintallas
 et las puso en grand presçio
 tito livios e boeçio
 enel seneca e lucano
 estos libros que despalano
 non los ley commo nesçio
 [16] yo ley enel caton
 et poeta sabio dante
 en ovidio el ylustrante
 en virgilio en platon
 enel muy sutil remon
 en omero en el novato
 en rogel e en policrato
 en ricardo e en çelon
 [17] yo ley enlos morales
 de aristotiles el sabio
 las batallas de estrolabio
 e de oclides e natales
 et ley los purismales
 que relata juan bocaçio
 de macrobio e de oraçio

sus libros filosofales
 [18] yo ley grandes poetas
 et atulio et atiberio
 azarquiel et al grant valerio
 et otras leturas netas
 sobre el sol et las planetas
 et sus rrayos corruscantes
 muy claros e rutilantes
 de estrellas e de cometas
 [19] yo ley de limosines
 sus can dençias logicales
 delas artes liberales
 prosas cantos e latines
 et ley los facadines
 que conpuso roma e guìa
 et los montes de torquia
 en cançiones florentines

[fol. xxxiii r^o]

[20] yo ley la pelegrina
 partidas et ordenamientos
 et fueros e regimientos
 et la suma de ambrosina
 et mas la ley bartolina
 et los libros retretantes
 de çiençias espantantes
 dela peña camasina
 [21] yo ley dentro en Vaena
 do aprendi fazer borrones
 et comer alcaparrones
 muchas vezes sobre çena
 et los libros de aviçena
 et sus rectos inforismos*
 alto rey mis silogismos
 fazen fin mas al retruena
 [22] alto rey muchos torneos
 yo ley enlas estorias
 que ovieron en vitorias
 muysen con sus ebreos
 con judas los macabeos
 e del justo e grand varon
 josue et avn de sanson
 que mato los filisteos
 [23] yo ley que gedeon
 hizo lides mucho fuertes
 que dieron crudas muertes

osiculana; MP tripartita e siculana || 14.2 MP jeneral || 14.4 MP porque va || 15.4 MP en grant apresçio || 15.7 C despalano || 16.2 C et al poeta || 16.3 MP (*verso omitido, sin ninguna explicación*) || 16.4 C planton || 16.6 C enel omero e || 17.3 C et las || 18.3 MP et Sarquel || 18.4 C leturas; MP lecturas || 18.5 MP los planetas || 18.6 C et de sus corruscantes; MP coruscantes || 19.7 MP Toria || 20.4 C. suma de ambrosina (*se tachó de, y luego se volvió a poner al margen*) || 20.5 C et la ley || 20.7 MP sçiencias || 21.6 MP inforismes || 21.7 MP silogismes || 22.4 MP Moysén et los sus ebreos || 23.1 C gedeon || 23.6 MP Dauit || 24.7 MP profundo || 25.5 C

* El ms. dice *inforosmos*, errata evidente.

alos del rey faraon
 de saul et salamon
 et del santo rey dauid
 que vido matar en lid
 asu bien fijo absalon
 [24] yo ley del señorio
 del muy grant rey alixandre
 segunt cuenta sant leandre
 que vençio el poderio
 del rey dario con su brio
 e conquisto todo el mundo
 tierra e mar e su profundo
 et diziendo todo es mio
 [25] yo ley con grand deseo
 las batallas muy canpales
 que ouieron tan mortales
 jullio cesar et ponpeo
 et de aquel rey tolomeo
 et anibal el africano
 de çipion de trajano
 grandes cosas dellos leo
 [26] yo ley la espantable
 et cruel guerra de troya
 do se perdio tanta joya
 et gentio inumerable
 et morio el venerable
 poderoso rey priamos
 et los dos sus fijos amos*
 paris ector el notable
 [27] yo ley pero con pena
 el rey noble desque muerto
 que mataron agrant tuerto
 asu fija poliçena
 o maldita seas elena
 con toda tu fermosura
 que senbraste tal tristura
 non feziste *comme* buena
 [28] yo ley que fue solada
 la çibdat toda por suelo
 et se fizo muy grand duelo
 desque vieron ser robada
 la muy linda enamorada
 del buen cauallero archiles
 que por manos crueles viles
 de pirro fue degollada
 [29] yo ley enla perdeçion
 desta troya cosas feas
 fechas todas por eneas
 dentro del grant elion

ca vendio el paladion
 alos griegos menalao
 desque vio elena en su nao
 alço velas de rendon

[fol. xxxiii vº]

[30] yo ley del capitan
 et grant duque de bullon
 de narçiso e de jason
 dercoles et de roldan
 carlos manos e florestan
 de amadis e lançarote
 valdouin e camelote
 de galas e de tristan
 [31] yo ley del taburlan
 muy mayor que costantino
 nin que marco nin latino
 et mayor que preste juan
 et ley del grand soldan
 et del muy fuerte morato
 et de otros que non relato
 que fueron despues de adan
 [32] yo ley de aquestos todos
 del conde fernant gonçales
 del buen çid e de otros tales
 que follaron muchos lodos
 por guardar lo quelos godos
 ganaron en tienpo antigo
 et ley del rey rodrigo
 terribles cosas e modos
 [33] yo ley que guerreando
 los reys delas españas
 fezieron grandes fazañas
 muchas tierras conquistando
 delos quales vo rezando
 algunos dellos en suma
comme quiera que mi pluma
 de escreuir se va enojando
 [34] yo ley quiero dezilla
 su nobleza de los reys
 que fezieron nobles leys
 e fechos de marauilla
 don fernando e su quadrilla
 que gano con sus bondades
 alas muy nobles çibdades
 de cordoua e de seuilla
 [35] yo ley maguer somero
 de algezira et su alçayde
 la de alcalá de bençayde

et del rey tolomeo || 25.7 C çipion et de; MP Çipión et de || 28.2 MP cibdad || 28.3 MP grant || 29.1 MP perdiçion || 29.4 MP Ilion || 30.2 MP gran || 30.3 MP de Naraso || 30.5 MP Cario Mano || 30.7 MP Baldouino || 31.2 MP Constantino || 31.5 MP Roldan || 32.2 C et del conde || 32.8 C de terribles || 33.2 MP los Reyes || 33.6 MP (*verso omitido, sin ninguna explicación*) || 35.3 C alcalá la de bençayde || 35.5

* Adopto la corrección de M.P. (*amos* en vez del *ambos* del ms.).

que gano el buen guerrero
 don alfonso el postrimero
 que asi ouo este nonbre
 el qual fue mas gentil onbre
 que nasçio despues de nero
 [36] yo ley abreuiando
 de algunos predesçesores
 que fueron enperado[re]s
 pero dexo de yr nonbrando
 desde el mano don fernando
 fasta el grant conquistador
 nieto del enperador
 don alfonso otros dexando
 [37] alto rey aqui parando
 mi obra metreficante
 non quise mas adelante
 yr de otros relatando
 mas en[e]sto me fundando
 enlos fechos que fezieron
 los reys que del venieron
 feo es pasar callando
 [38] alto rey ya so cansado
 et tan bien cansa mi lengua
 como quier que fize mengua
 et meresco ser culpado
 por que non conte acabado
 delos otros tan famosos
 reys santos gloriosos
 pero sea perdonado
 [39] alto rey ca non fiz esto
 por menguar papel nin tinta
 nin tan poco por infinta
 que los non ley tan presto
 pero fue por que sobresto
 non conplio que mas nonbrase
 saluo ende que tornase
 alo al que faz al testo

[fol. xxxv rº]

[40] alto rey pues que mis çejas
 so carre tanto leyendo
 es razon que con cluyendo
 yo de fin amis consejas
 pues escuchen las orejas
 de todos los que vos aman
 et veran que non me llaman
 pasqual gil delas ouejas

[41] alto rey segund la trama

vuestro reyno esta doliente
 de tan grande açidente
 que mas arde quela llama
 et maguera que reclama
 nunca falla quien se duela
 et con dolor dela muela
 dias ha que fuerte brama
 [42] alto rey non fue purgado
 por la forma que deuia
 nin curado por la via
 que deuiera ser reglado
 por lo qual quedo achacado
 et muy lleno de vmores
 quele dan asas tremores
 et dolor enel costado
 [43] alto rey ya era sana
 la çeçion de palençuela
 mas dolando aquesta çuela
 reboluio la con terçiana
 dios lo guarde de quartana
 por que non venga rotura
 et muy rezia callentura
 le venga cotidiana
 [44] alto rey sin las syciones
 ay otras señas çiertas
 de dolençias encubiertas
 que tiene enlos rinones
 cale finchan los polmones
 e resçela per lezia
 sy recresçe y tropesia
 es señal de perdiçiones
 [45] alto rey los sus ardores
 et dolençias tan esquiuas
 cada dia son mas biuas
 et mas frescas e peores
 et ya suenan sus dolores
 et rebuelan como viento
 et dello an sentimiento
 papas reys enperadores
 [46] alto rey si luego enpunto
 nonle a corren los maestros
 muy profundos e bien discretos
 el vmor sera mas junto
 ca señor segunt barrunto
 este mal de luengo viene

*

[47] alto rey para los daños

MP Don Alfon || 35.6 MP aqueste || 36.3 C (*verso añadido al margen*) || 36.8 MP Don Alfon || 37.5 C (*verso añadido al margen*); MP mas en esto meditando || 37.6 C e enlos || 37.7 MP los Reyes || 38.7 MP Reyes || 38.8 C sea me perdonado || 40.6 MP amen || 40.7 MP llamen || 41.6 MP falta || 42.6 MP tumores || 43-44 MP (*coplas omitidas*) || 43.8 C le vienga || 44.1 C enciones || 44.4 C que ya tiene || 45.7 C et dellos || 46.3 MP e discretos || 47-50 MP (*coplas omitidas*) || 47.7 C menester y

* En el ms. se ha dejado espacio para los dos versos que faltan.

destas guerras e peleas
grandes males grandes preas
començadas con sosaños
para tunbos tan estraños
et de tan crudos negoçios
eran menester sicroçios
muy leales sin engaños
[48] alto rey e melezinas
de almibar con arropes
de ruy barbo los xaropes
et triacas mucho finas
açucar de girofrinas
et comer buenas viandas
et poner vnturas blandas
por do salgan las espinas
[49] alto rey de otras vias
caplastos para los lomos
que refrien mas que plomos*
et otras semillas frias
otrosi buenas sangrias
sobre todo algunos vaños
de agua dulce delos caños
por que salgan azedias

[fol. xxxv vº]

[50] alto rey fin de razones
era mester vn grande
fisico para que mande
ordenar las purgaçiones
otrosi fuego et carnones
et un sabio buticario
muy profundo erbolario
que faga las de coçiones
[51] alto rey pues si queredes
reparar estas dolençias
sin doctores nin çiençias
et sin gastos que fazedes
señor cunple que notedes
sotil mente mi responso
et lo quel rey don alfonso
ouo fecho vos faredes
[52] alto rey non es fallado
por escrito nin por ley
que enel mundo fuese rey
tanto tienpo afortunado
nin de tantos conquistado
en pero maguer corrido
de dios fue bien socorrido
e non fue desanparado
[53] alto rey este nonbrado

segunt dizen fue su nieto
del enperador discreto
don alfonso muy famado
et fue fijo del onrrado
rey don sancho que adorauan
et todas gentes llamauan
el rey santo deseado
[54] alto rey niño chequito
este rey quedo moçuelo
de quatro años pequeñelo
e muy graçioso e vendito
el diablo vil maldito
començo de armar su lidia
de maldad e mucha enbidia
por la forma que repito
[55] alto rey fue consejado
asu tio rey de leon
don fernando grant follon
que su reyno ajuntado
fuese todo derramado
por castilla et que robasen
atodo quanto fallasen
enel canpo et enel poblado
[56] alto rey falsos ruynes
que lo tal le consejaron
de tal guisa lo en ridaron
quel creyo alos malsines
lo qual fizo ados fines
por quel reyno se gastase
et despues que lo cobrase
sin gastar muchos florines
[57] alto rey sin detenençia
asy fue por obra pesto
ca su tio el rey dispuesto
sin temor et sin conçiençia
trabajo con grant femencia
por fazer muchos portillos
enlas villas e castillos
del rey niño con treuençia
[58] alto rey sin estos males
que castilla del sufria
leuanto se grant porfia
entre los santos seruiçiales
por saber aque ofiçiales
se daria la tomança
del rey niño e su criança
lucharon sobre puñales
[59] alto rey et fue dexado
adon gutierre de castro
et minaron le por rastro

sicroçios || 49.1 C de otras menguas || 51.3 MP sciencias || 52.6 MP magüer || 53.4 MP muy amado || 55.8 MP et en poblado || 56.4 C marsines || 57.8 C con atreuençia

* Está invertido en el ms. el lugar de los vs. 3 y 4; la corrección parece evidente, a causa del esquema de las rimas.

por lo qual le fue quitado
 et fue luego entregado
 al grand conde don enrique
 de quien ay tan gran pedrique
 aque soy muy espantado

[fol. xxxvi r^o]

[60] alto rey despues fue dado
 aquel niño por grant plaça
 adon garçia de daça
 omne muy desuenturado
 por lo qual fue requestado
 entre castro et los de lara
 et quebrada mucha vara
 por quien tomaria el estado

[61] alto rey mucho temiendo
 don enrique aquestas cosas
 que serien muy peligrosas
 don fernando el rey beuiendo
 ca velando et dormiendo
 al rey niño robaria

o que gelo tomaria
 fuese asoria conel fuyendo

[62] alto rey tales tormentas
 ouo el reyno aquella vez
 que fue negra mas que pez
 la suma de sus afrentas
 ca tomo todas las rentas
 el rey niño doze años
 et lanço grandes rabaños
 de otros pechos sin dar cuentas

[63] alto rey en su letura
 deste niño per seguido
 se recuenta muy conplido
 que ouo fuerte ventura
 don enrique tal quexura
 que maguera grant fidalgo
 otorgo sil diesen algo
 que darie el niño con jura

[64] alto rey en mal oraje
 don enrique asi acusado
 et del rey niño apremiado
 leuantose en mal puntaje
 fizo pleyto e omenaje
 quela mano le vesase
 asu tio et le otorgase
 el rey niño basallaje

[65] alto rey luego partio
 para soria el rey cruel
 et don manrique conel

por que asilo prometio
 et al punto que y llego
 demando quel niño diese
 por que luego se compliese
 la postura quel juro

[66] alto rey los que guardauan
 al rey niño con desmayo
 en los braços de su ayo
 delante el todos llorauan
 et planjendo sospirauan
 por aquella aleuosia
 et tan mala pletesia
 que del rey niño tratauan

[67] alto rey todos dexieron
 o santa maria val
 tal error et tanto mal
 los nascidos nonlo vieron
 anos libre nos lo dieron
 al rey e asi lo damos
 avos conde lo entregamos
 et del rey se despedieron

[68] alto rey con ardideza
 vn fidalgo buen vasallo
 caualgo en vn cauallo
 et fizo grant sotileza
 furto el niño sin pereza
 et leuolo so vna capa
 bien corriendo ala trapa
 agormas la fortaleza

[69] alto rey en que no daua
 el rey niño et non salia
 su mal tio alli fazia
 grant ruydo et renegaua
 et con saña se tornaua
 al buen conde con bravura
 por el pleyto e postura
 pues el niño nonle daua

[fol. xxxvi v^o]

[70] alto rey fue detenido
 el rey crudo en dilaciones
 poniendo le defensiones
 que era el niño adormeçido
 pero fuele respondido
 dende apoco con manera
 que vn ome que y veniera
 con el niño avia foydo

[71] alto rey fue ya sentido
 por el tio muy yrado
 como el niño era furtado

|| 58.7 C del rey e su || 59.8 C aque soya muy || 60.2 C el niño || 60.8 C tomaria el
 campo || 61.3 MP serian peligrosas || 61.4 MP beniendo || 61.8 MP fue a Soria ||
 62.4 MP afrentas || 63.5 C et don || 63.6 MP maguera || 63.7 MP si diesen || 63.8 C
 daria || 64.5 C et fizo || 67.1 MP dixieron || 67.6 MP al Rey, asi vos lo damos ||
 68.2 C leal vasallo || 69.7 MP e la postura || 70.3 C ca poniendo le || 71.4 C desma-

et finco muy desmaydo
 por que fue mal escarnido
 del buen conde et su promesa
 por lo qual acaesçio desa
 alli en soria grant royo
 [72] alto rey muy despagado
 partio dende el rey tirano
 por que el niño rey loçano
 escapo et fue librado
 fuese el muy enojado
 protestando toda via
 que por todos noche e dia
 el niño fuese buscado
 [73] alto rey los dos hermanos
 del buen conde trabajaron
 de manera que fincaron
 del error linpios et sanos
 ca troto cuestras et llanos
 el leal conde don nuño
 fasta que saco en el puño
 al niño de entre villanos
 [74] alto rey sin grant fardaje
 dio conel dentro en atiença
 sin tremor et sin verguença
 ca vio bien que su linaje
 del mal pleyto et desagaje
 con aquello lo saluaua
 pues quel rey niño libraua
 de poder del rey saluaje
 [75] alto rey luego fue puesta
 a don manrique demanda
 por el rey quando non blanda
 mas rebto que no requesta
 que viniese adar respuesta
 dela su mala uerdad
 et perjuro et falsedad
 que la lid estaua presta
 [76] alto rey fue orgulloso
 don manrique en respondiendo
 et su onrra defendiendo
 dixo al rey mucho sañoso
 yo non fue nin so aleuoso
 nin traydor nin fee mentido
 mas meresco ser tenido
 por leal e grandioso

[77] alto rey fue delibrado
 aquel pleyto por juyzio
 que non fizo prejuyzio
 don manrique nin fue errado
 ante fue determinado
 que libro de seruidunbre
 asu rey et le dio lumbre
 et deuie ser coronado
 [78] alto rey ya despachado
 don manrique desta presa
 leuantose otra enpresa
 del rey niño injuriado
 dende a poco fue baruado
 et puno por auer onrra
 et de quien ouo desonrra
 por su punto fue vengado
 [79] alto rey el niño bueno
 don alfonso muy gentil
 esmerado entre çient mill
 este noble rey noueno
 luego andouo por su regno*
 non caçando con falcones
 mas buscando los ladrones
 espantando mas que trueno

[fol. xxxvii rº]

[80] alto rey el grant cuydado
 que tenie et malenconia
 por el robo et tirania
 que su tio avia vsado
 esto lo fizo forçado
 apretar las enpulgueras
 como toro en barreras
 es corrido et garrochado
 [81] alto rey ca muy de cote
 et con señas muy ardientes
 alos reys sus parientes
 mal los traxo al estricote
 quien comio el almodrote
 et su reyno le gastaron**
 ala fin desque yantaron
 bien pagaron el escote
 [82] alto rey luego primero
 començo a fazer estrena

yado || 71.5 MP mal estatuido || 72.4 MP fue bien librado || 73.2 C trabajados ||
 74.4 C ca vio que || 75.4 C mas rebato; MP mas rebta || 75.7 MP perjuro || 75.8 C
 et la lid que estaua || 76.5 MP fui || 77.8 C deuia || 79.5 MP anduuo || 80.2 C tenia;
 MP malencolia || 80.5 MP le || 80.8 C agarrochado || 81.4 MP mas los traxo al extri-
 cote || 81.5 MP (*verso omitido; en su lugar hay una línea de suspensivos*) || 81.6 MP

* El ms. dice "reyno", lo mismo que en 200.8; en ambos casos M.P. corrigió *regno*, lectura mejor desde el punto de vista de la rima; el *Dezir* emplea casi siempre la forma "reyno", pero también encontramos "regno" (85.4, 155.2). Cf., para -(g)m-, 168.2-3.

** Está invertido en el ms. el lugar de los vs. 5 y 6.

et vengo se aboca llena*
 de su tio el torticero
 como rey muy justicero
 le corrio bien la çapata
 por el robo et la barata
quel fizo el viejo trotero
 [83] alto rey despues vençio
 enel canpo muchas vezes
 et llegolo alas fezes
 de fincar sin gente solo
 final mente con *quistolo*
 et tomole sus lugares
 que el tenia e sin vagares
 fasta ser muerto corriolo
 [84] alto rey desque finado
 su mal tio manzillero
 asu fijo el heredero
 nonio dexo oluidado
 apreto conel priado
 et rasgole la cuxia
 et rasgol su almezia
 e dexolo desonrrado
 [85] alto rey ya requestados
 padre et hijos e vençidos
 desonrrados et perdidos
 et de sus regnos echados
 corriolos tierras et prados
 de nauarra al rey sancho
que tenie su reyno ancho
 de lugares mal ganados
 [86] alto rey asy andando
 este niño fuerte et brauo
 non presçio solo vn clauo
 alos *quel* fueron errando
 nin dexo sin aguinaldo
 aragon que atoda boça
 le rasgo bien la coroça
 asu rey con su gran vando
 [87] alto rey muy infingido
 portogal tanie su tronpa
 et maguer tiene grant ponpa
 por estar muy basteçido
 este rey muy atreuido
 le corrio bien la canpiña
 et dexolos con grant tiña
 mucho triste e dolorido
 [88] alto rey asi follados
 sus contrarios desta guisa

començo afazer pesquisa
 contra los muy renegados
 moros falsos en cartados
 et ganoles luego acuenca
 et los prados de yberlenca
 que son oy pueblos çerrados
 [89] alto rey desque se vido
 este niño asi en carnando
 enlos moros ya çeuando
 et se vio brauo et temido
 dio estonçes grant bramido
 por ganar onrra e prez
 e juro que fasta fez
 llegaria su apellido

[fol. xxxvii vº]

[90] alto rey como tenia
 este rey grant coraçon
 et de mas buena entençion
 por que adios seruir *queria*
 el afin que asolaria
 alos moros perros canes
 començo tomar afanes
 e seguillos con porfia
 [91] alto rey fue para alarcos
 et fue mucho enora mala
 con su gente puesta en ala
 de cauallo et apie con arcos
 ca salieron delos charcos
 çient mill moros en alcançe
 e matando atodo trançe
 fue de alli sin red e barcos
 [92] alto rey desque arancado
 fue corrido çinco leguas
 delos moros sin dar treguas
 et muy bien acuchillado
 en pero non fue tomado
 delos moros nin guerreros
 ca sobiose enlos oteros
 onde fue bien anparado
 [93] alto rey el bien quesiera
 alos moros darles buelta
 et tornar arienda suelta
 farre dentro o farre fuera
 mas enbidia con dentera
 delos reys sus vezinos
 enbidiosos et malos

lo gastaron || 81.7 C al fin || 82.8 C *quele*; MP que fizo || 83.3 MP et llegolo hasta las fezes || 83.7 MP sin vengares || 84.3 MP et heredero || 84.7 MP et rasgóle || 84.8 MP et dexóle || 85.5 MP corrió las || 85.6 MP de la nauarra || 85.7 C et tenia || 86.3 MP solo en un clauo || 86.6 MP boca || 89.5 MP entonces || 90.7 C començando || 91.4 MP et pie || 93.6 MP Reyes || 94.2 MP este Rey fué quebrantado || 94.6

* En el ms. se lee *estreña* y *lleña*. Sobre esta última forma, cf. *RPh*, 12 (1958-59), p. 427 y nota 17.

le enbargaron la carrera
 [94] alto rey mas quela yel
 este rey et quebrantado
 et por ser desbaratado
 leuataron se contra el
 de enemigos grant tropel
 por fallar tienpo e achaque
 fueron dar conel vn vaque
 todo afin de aforrar del
 [95] leuanto luego pendon
 portogal amenazando
 leuantose renegando
 su primo rey de leon
 leuantose de mal son
 el rey sancho nauarrisco
 leuanto se con pedrisco
 rey alfonso de aragon
 [96] leuantose de granada
 el rey moro et los gomerres
 leuantose de alhameres
 mucha gente renegada
 leuantose en asonada
 otro rey con serrazines
 leuantose de marines
 toda la tierra quajada
 [97] leuantose de paganos
 otro rey delos alarabes
 leuantose començarabes
 el rey turco e espianos
 leuantose de africanos
 vn cavdillo de al mohardes*
 leuataron se alcaydes
 mas espesos que milanos
 [98] leuataron se eso mysmo
 en su reyno asaz tizonos
 leuataron se cabrones
 et carçeles del avismo
 leuataron se en christianismo
 contra el tantos contrallos
 que non podrian contallos
 por la cuenta de algarismo
 [99] alto rey asy çercado
 de enemigos capitales
 este rey tantos et tales
 como suso he recontado
 con tristeza et grant cuydado
 non podie tomar plazer
 non sabia que se fazer
 mas coydo ser asolado

[fol. xxxviii rº]

[100] alto rey curo de auer
 su consejo et buen acuerdo
 este rey como omne cuerdo
 con la reyna su mugier
 otrosi quiso saber
 delos suyos que lo amauan
 el consejo quele dauan
 para aquel grant menester
 [101] alto rey ningun arimo
 non fallo nin otro anparo
 este rey para en reparo
 de sus cuytas et lastimo
 saluo este que esprimo
 que fue dar su linda fija
 por mugier conla sortija
 al rey de leon su primo
 [102] alto rey los dos amores
 luego en punto lo juntaron
 et por cortes los casaron
 con mili justas et atanbores
 el rey noble de valores
 egualo las cosas todas
 et fechas las ricas bodas
 byuieron asus sabores
 [103] alto rey esto acabado
 quedaron bien egualados
 suegro et yerno muy pagados
 et todo el rigor quitado
 el rey noble et redotado
 los lugares que ganara
 asu yerno et le tomara
 el gelos torno de grado
 [104] alto rey fueron pesantes
 los reyes sus comarcanos
 por que vieron tan çercanos
 suegro et yerno en los talantes
 ca se vieron mal andantes
 por quel rey les tornaria
 acorrer e estruyria
 como les feziera dantes
 [105] alto rey por que fincasen
 los negoçios mas seguros
 con firmeza de altos muros
 para sienpre e non quebrasen
 et juraron que guardasen
 aquestos dos solos puntos
 que castilla et leon juntos

MP achagues || 94.7 MP un baques || 95.1 C leuanto se || 95.6 C nauarriscos || 95.7 C pedriscos || 95.8 C el rey; MP el Rey Alfón || 97 MP (*copla omitida; en su lugar hay una linea de suspensivos*) || 97.4 C turco espianos || 99.7 C ca non; MP que fazer || 100.5 C et otrosi || 101.3 MP para reparo || 101.5 C espina || 102.8 C beuieron || 104.2 MP Reyes || 104.6 C tomaria || 105.4 C sienpre que non || 108.5 MP el que

* Es imperfecta la rima *almohardes/alcaydes*.

en vn reyno se tornasen
 [106] alto rey en arte estraña
 fizo mas commo maestro
 este rey lo que demuestro
 amanso su yra e saña
 lo que sienpre turba e daña
 fizo pleytos e posturas
 et sus pazes et sus juras
 alos moros con grant maña
 [107] alto rey asi firmados
 estos tractos con firmezas
 començo a fazer proezas
 este rey en sus regnados
 fizo en burgos muy dotados
 las huelgas con ospital
 lo qual non faze otro tal
 ningunt rey delos pasados
 [108] alto rey diz la materia
 del proverbio acostunbrado
 que se dize muy notado
 en cada lugar e feria
 el que pasa grant lazeria
 o el que con manzilla biue
 nunca duerme mas escriue
 en su coraçon miseria
 [109] alto rey por semejante
 non sele oluido vn rato
 la desonrra et el desbarato
 que este rey oviera ante
 et por verse mal andante
 et delos moros vençido
 sienpre estouo aperçebido
 por vengar se bien auante

[fol. xxxviii vº]

[110] alto rey obra famada
 este rey fizo en tanto
 suplico al padre santo
 por auer del su cruzada
 la qual le fue otorgada
 con plenaria yn dulgençia
 et con tan mucha clemençia
 que otra tal nunca fue dada
 [111] alto rey saco las cruces
 et sus muy ricos pendones
 con castillos et leones
 alos canpos andaluzes
 por vengar se de marfuses
 moros perros descreydos

ca estauan en greydos
 con espadas et capuzes
 [112] ally fueron con su seña
 aragon et barçilona
 ally fueron de panplona
 de nauarra et de gascueña
 ally fueron de borgona*
 portogal et oliuençia
 ally fueron de florençia
 ynfançones de armeña
 [113] alli fueron dominantes
 et del papa sus legados
 alli fueron areados
 cardenales muy costantes
 ally fueron almirantes
 et muy nobles arçobispos
 ally fueron con ob[is]pos
 otros muchos batallantes
 [114] ally fueron de lonbardos
 muy gentiles senescales
 ally fueron mariscales
 delas françias e picardos
 ally fueron muchos sardos
 et tudescos e alvanezes
 alli fueron marselleses
 legitimos e bastardos
 [115] ally fueron con romanos
 grandes duques altos condes
 alli fueron los biscondes
 de girona et padoanos
 alli fueron getanos
 et muchos otros lenguajes
 ally fueron lindos pajes
 con arcos ytalianos
 [116] ally fue la grant batalla
 delas nauas de tolosa
 alli fue la espantosa
 mortandat *que* no se calla
 ally fue vençido abdalla
 el grant miramamolin
 de ally fue como ruyn
 fuyendo segund se falla
 [117] ally fue mucho llamado
 el apostol santiago
 ally fue dia aziago
 para el pueblo renegado
 ally fue canonizado
 el rey santo que diuiso
 ally fue su parayso

para || 109.2 MP oluidaba || 109.3 MP et desbarato || 110.2 MP entre tanto || 110.4 MP de su cruzada || 112.2 MP Barçelona || 112.5 MP Bergoña || 112.8 MP et ynfançones || 113.1 C domiantes || 114.6 C turdescos || 114.7 C marguilleses; MP Marguilleses || 114.8 C generos e bastardos || 115.4 C pandoanos || 115.5 MP fueron de Getanos || 116.4 C mortandat et grant batalla || 116.6 C miramolin || 118.1 C notades;

* Otra rima imperfecta (*gascueña/borgona*).

aquí çierro mi candado
 [118] alto Rey sy bien notastes
 estas cosas recontadas
 como van por sus pisadas
 pocas menos vos pasastes
 ca señor tan bien quedastes
 de dos años enla cuna
 quando començo fortuna
 enlos reynos que heredastes
 [119] alto Rey ca estando ledo
 vuestro padre en trono alto
 por que yua dar vn salto
 enlos moros con denuedo
 salteole muy sin miedo
 la muerte cruel ladrona
 que aninguno non perdona
 et matolo en toledo

[fol. xxxix rº]

[120] alto Rey aquel constante
 que fizo en su moçedad
 vos estando enla çibdad
 de segouia eneste estante
 ordeno quel noble infante
 don fernando su hermano
 et la Reyna bien en llano
 vos regiesen con talante
 [121] alto Rey muy noblesçido
 destos dos vuestros tutores
 et muy nobles regidores
 fuerdes vos bien nodresçido
 bien criado et guarnesçido
 de costumbres muy reales
 ca vos fueron tan leales
 como fue bien paresçido
 [122] alto Rey la noble cara
 vuestra madre et regidora
 et el infante sin de mora
 fueron se aguadalfajara
 como quier que el Rey dexara
 ordenado por sentençia
 que vos diesen entençia
 ados grandes que el nonbrara
 [123] alto Rey ardio la tea

en vuestra corte e mesnada
 fue la villa aluoroçada
 et rebuelta grant pelea
 tan cruel et tanto fea
 que si dios non acorriera
 muy enbreue ayna fuera
 como chusma de galea
 [124] alto Rey fue amansado
 el royo con maneras
 como quier quelas denteras
 non sallieron mal pecado
 por lo qual fue acordado
 que todos de ally salliesen
 et con vos desque partiesen
 que serie todo allanado
 [125] alto Rey luego partiestes*
 conla Reyna vna manana
 avalladolid la llana
 con grant gente que troxistes
 et desque ende vos metistes
 duro diez años continos**
 que solo por los caminos
 alos ver nunca sallistes
 [126] alto Rey mucho preçiado
 mas que oro nin que plata
 como leche sola nata
 ella vos touo guardado
 vuestro Reyno es ygualado
 veno la muerte rauiosa
 con su flecha poçoniosa
 et matola sin su grado
 [127] alto Rey desque finada
 la muy alta noblesçida
 fue la gente entristeçida
 por su muerte et turbada
 enpero desque enterrada
 luego en punto caulgastes
 por la villa et remirastes
 vuestra corte muy onrrada
 [128] alto Rey con grand ardid
 fue por todos ordenado
 quel noble Juan furtado
 fuese estonçe adalid
 el qual dixo señor yd

MP notastes || 119.8 MP allí en Toledo || 120.1 C el constante || 121.5 C et bien || 122.3 MP et el Infant || 122.4 MP a Gualdalfajara || 123.5 MP et tan fea || 123.8 C algun remo sin galeo; MP de galera || 124.8 C que seria; MP (que) seria || 125.7 C que sola mente los caminos || 125.8 C aver nunca sallistes || 126.6 MP vino || 126.7

* Sin duda por mantener la rima, M.P. pone aquí *partistes*; parece más cuerdo, sin embargo, no decidirse por una u otra forma, puesto que el copista da muestras de gran vacilación: emplea *-istes* en 147.5, 155.1, etc.; *-iestes* en 125.1, 136.8, 143.2-3, etc. (cf. también *fuestes*, 121.4, 136.4, 144.1, 155.8). Es evidente que se trataba, en estos casos, de un solo sonido: así lo demuestran las rimas de esta copla 125, y las de la copla 155.

** En atención a la rima, corrijo así (como hace M.P.) el *continuos* del ms.

desta villa et miraredes
vuestro reyno et folgaredes
 enla villa de madrid
 [129] alto rey desque llegada
vuestra corte e grandes onbres
 que non digo aqui sus nonbres
 ala villa ya nonbrada
 onde vos fue otorgada
 la carga del regimiento
 por cortes aconplimiento
 de *vuestra* hedad acabada

[fol. xxxix v^o]

[130] alto rey los aderentes
 que vos aguardauan estonçes*
 por quitar muchos esgonçes
 et peligros et açidentes
 por algunos continentes
 que entre ellos se vsaron
 asegouia vos tornaron
 bien guardado con seruientes
 [131] alto rey los sus parientes
 que con vos entraron dentro
 non quesieron en su centro
 acoger mas infançones
 por lo qual los coscorrones
 ayna fueron buscados
 ca fueron medio trabados
 todos por los cabeçones
 [132] alto rey enla posada
 del *vuestro* grant mayordomo
 juan furtado que es en somo
 de la calle enpedregada
 rica fiesta vos fue dada
 de famoso et grant convite
 mas pegaron un enbite
 los de fuera e cantonada
 [133] alto rey ca vos tomaron
 libre mente en su poder
 et asu guisa et plazer
 de segouia vos sacaron
 los de dentro se quedaron
 escarniendos e burlados
 et del juego desuafiados
 et asu culpa se tornaron
 [134] alto rey ala parada
 que de suso se repite
 rebidaron tal rebite
 los de dentro con çelada
 ca en vna trasnochada

MP ponçoñosa || 128.4 MP estonçes || 130.8 MP con tenientes || 133.1 MP que vos tomaron || 133.6 MP escarnidos || 138.2 MP terribles || 140 MP (*copla omitida, sin*

* Corrijo así, a causa de la rima, la lectura del ms.: "que estonçes vos aguardauan".

** En el ms. se deja espacio para el verso que falta.

dieron salto entordesillas
 lo qual fue mal e cosquillas
 desta guerra començada
 [135] alto rey ca fue entrada
 la *vuestra* muy real casa
 por lo qual mucha debrasa
 ençendio esa caualgada
 la qual non es apagada
 quiera dios que se apague
 sin que mas pesares trague
 castilla la trabajada
 [136] alto rey esto pasado
 luego dende apocos días
 sin auer muchas porfias
 vos señor fuerdes leuado
 et non mucho *avuestro* grado
 ala çibdad entorrada
 avila la bien çercada
 do estouiestes trabajado
 [137] alto rey ca se apartaron
 los infantes en dos partes
 sus vanderas estandartes
 en dos vandos se mostraron
 los del vno se ençerraron
 et touieron apie quedo
 los del otro en olmedo
 grandes gentes ayuntaron
 [138] alto rey por las questiones
 ser terribles e dañosas
 et por ser muy criminosas
 entre si las diuisiones
 por quitar las ocasiones
 reboluieron su minera
 et fueron se atalauera
 con vanderas amontones
 [139] alto rey enesa villa
 bien cercada de alto muro
 vos estando muy seguro
 con *vuestra* rica lamilla
**
 que asayo algund lacayo
 vna cosa cuyda el bayo
 otra cuyda el quelo ensilla

[fol. xl r^o]

[140] alto rey bien rechaçar
 enel juego dela pelota
 aprouecha mas quien nota
 aqui va vn bien picar
 non vos sopieron guardar

los patrones que guardauan
 pues cuydado...*
 al se fizo al madrugar
 [141] alto rey muy redotable
 con esfuerço et atreuimiento
 lealtança et sentimiento
 de amor muy entranable
uestro leal conde estable
 con sus armas dela luna
 madrugo sin gente alguna
 fizo fecho muy notable
 [142] alto rey señor notad
 lo que fizo el leal conde
 por ser cosa que responde
 agrandeza et lealtad
 ca por dar vos libertad
 vos lanço en vn castillo
 et guardo bien el pestillo
 sin temor con onbredad
 [143] alto rey en montaluan
 es la torre enque estouiestes
 enla qual señor sofriestes
 grand trabajo et mucho afan
 ca por mengua de auer pan
 vos dieron comer cauallos
uestros leales vasallos
 a pesar de sant julian
 [144] alto rey fuerdes velado
 nueue dias por cuenta
 do pasaron grant tormenta
 los de fuera en despoblado
 de mal tiempo agraiado
 que fazia de aguas e frios
 por crescer tanto los rios
 quellos non fallaron vado
 [145] alto rey çient mili tenblore
 los de dentro alli pasaron
 ca por vos se auenturaron
 ala muerte et sus pauores
 nonles fallesçio rencores
 en pasar tan fuerte trago
 como aquel que de hondo lago
 con sospiros et subdore
 [146] alto rey sin mas tardar
 los de fuera derramaron
 los de dentro vos sacaron
 sano et libre et sin pesar
 pues de ally deuen contar
 que estouiestes libre e suelto
 sin embargo et desenbuelto

como rey para mandar
 [147] alto rey luego folgastes
 conlos *uestros* et reystes
 et despues que de ally salistes
uestros reynos ordenastes
 asoluistes condenastes
 como rey et grant señor
 sin reçelo et sin temor
 de algunos que desterrastes
 [148] alto rey et avn ygualastes
 alos grandes et alos chicos
 alos pobres et alos ricos
 ca todos los perdonastes
 por lo qual señor quitastes
 del reyno todas las raças
 et por mercados et plaças
 pregonar lo mandastes
 [149] alto rey las otras cosas
 que en *uestro* reyno pasaron
 pues que todos las miraron
 non cumple rezar mas prosas
 ca serien muy enojosas
 si todas se repetiesen
 et creo que non copiesen
 en muchos testos e glosas

[fol. xl vº]

[150] alto rey pues retornando
 al proposito de ençima
 que fundo en una rima
 por sus puntos va encaxa[n]do
 et por ende yd escuchando
 lo que digo et propongo
 sin falaça et sin ditongo
 mis dichos metrificando
 [151] alto rey si es mirado
 mi proçeso bien de yuso
 fallaran enel incluso
 asaz bien declarado
 que vos fue bien perturbado
uestro grand plaser e gloria
 por *quitar* vos la vitoria
 del buen fecho començado
 [152] alto rey ca ordenastes
 de fazer guerra alos moros
 vos teniendo asaz thesoros
 para ello que ayuntastes
 mas luego que començastes
 para lo poner en obra
 recodio vos tal çoçobra

ninguna explicación) || 141.2 MP con fuerza || 144.2 MP por mi cuenta || 144.6 MP que fizo || 145.3 MP por nos || 147.3 MP et desde que de ally || 147.5 MP (*se afirma, equivocadamente, que falta este verso*) || 148.8 MP pregonarlo vos mandastes || 150 MP (*copla omitida; en su lugar hay dos lineas de suspensivos*) || 152.3 MP

* Falta en el ms. el resto del verso.

commo al rey de que escuchastes
 [153] alto rey ca manifesto
 es atodos *vuestros* grandes
 et lo saben los de flandes
 el fecho muy desonesto
 por entrar con brauo gesto
 los reys muy atreuidos
 con sus pendones tendidos
 en castilla con repuesto
 [154] alto rey a suelta rienda
 llegaron çerca de fita
 mas su estança fue poquita
 et boluieron sin contienda
 por lo qual esta fazienda
 me paresçe fonda sima
 ca grant juego de esgrima
 yo non se *quien* lo entienda
 [155] alto rey vos los seguistes*
 enlos sus regnos entrando
 destroyendo et quemando
 quanto vos por bien touistes
 mas despues non consentistes
 vsando dela grandeza
 que feziesen mas crueza
 et contento vos fuestes
 [156] alto rey si bien mirades
 este fuego ya ençendido
 tan cruel et tan cresçido
 fallaredes que oy estades
 en tales neçesidades
 commo estouo el rey que cuento
 et por mas avisamiento
 cunple que oyades
 [157] ca el rey don cas et çertas
 de aragon et de sezilla
 tener deue grant manzilla
 por sus gentes presas e muertas
 por ver talar sus huertas
 non terna grant paçiencia
 quanto mas ver avalencia
 corrida fasta las puertas
 [158] pues señor con tenplad
 en don juan rey de nauarra
 visto es que se socarra**
 la su tierra amas andar
 cada qual puede pensar
 su trabajo et su tristor

por auer tanto dolor
 que terna muy grand pesar
 [159] pues señor *quien* bien acata
 los infantes que padescen
 commo *quier* quese basteçen
 fortuna los desbarata
 son corridos fasta mata
 de ser en al burque[r]que
 este fuego de alquerque
 malo es sinon se amata

[fol. xli rº]

[160] pues señor la *vuestra* her-
 la infante esta en segura [mana
 sin plazer et sin folgura
 sospirando muy sin gana
 por non ser tanto çercana
 de vos rey como solia
 por lo qual pido valia
 a su nieto de santana
 [161] pues señor ya portogal
 tiene cara con dos rapas
 ca profaza delos rapases
 sofismando logical
 que remesçe el pertegal
 el infante don duarte
 que anda con su arte
 contra vos non leal
 [162] pues señor los enemigos
 ynfieles moros perros
 que vos han fecho mili yerros
 non seran *vuestros* amigos
 q[ua]nto mas que sin testigos
 se prueua por esperencia
 como son grand pestilencia
 deste reyno muy contrarios
 [163] pues señor enla montaña
 de castilla et su algarbe
 non fallestes *quien* escarue
 et *quien* sienbre gran sisaña
 ca muchos juegan de maña
 esta es la que mas *quema*
 cada qual tener su tema
 de segar *con* su aguadaña
 [164] pues señor abrid los ojos
 ca non cunple que dormades

theniendo || 153.6 MP Reyes || 154.8 MP yo non se de quien || 155.7 MP feziere ||
 156.5 MP en tantas || 156.8 MP que en esto me oyades || 157.1 MP Ca el rey, soncas
 et çertas || 157.4 MP por gentes || 158.6 MP su trabajo, su || 159.7 MP alenquerque
 || 159.8 MP sino || 161.3 MP ca profasan los || 161.8 MP contra vos et non || 163.2
 MP et el su || 163.3 MP nos fallestes quien estarue || 165.3 MP la fragua || 166.4

* El ms. dice: "alto rey por los siguientes"; adopto la corrección de M.P., que parece necesaria.

** Corrijo la lectura *socorra* que trae el ms.

mas que luego proueades
 arancando estos abrojos
 sinon canpos et restrojos
 con las lauças son arados
 e de sangre bien regados
 e con muertes e despojos
 [165] ca señor sy non se apaga
 este fuego con mucha agua
 antes que arda mas la flama*
 nin se dañe aquesta llaga
 mas terrible es esta plaga
 quela que padescę françia
 ca por guerras et distançia
 todo su reyno se estraga
 [166] et por ende atantos males
 acorret conlos remedios
 pues tenedes muchos medios
 e menguas señor tales
 que de viboras mortales
 resgalgar et de escurpiones
 sanaran sus corrupçiones
 pues quantas e quales
 [167] Oh rey brauo muy dorado
 et de grand pres valioso
 sodes vos el generoso
 alto rey muy ylustrado
 et por sabios es fallado
 esta ser mas noble espeçia
 que enel mundo mucho presçia
 todo monge et muy letrado
 [168] la infante muy preçiosa
 et suaue oliente magna
 es la noble et soberana
 alta reyna et poderosa
 tan discreta et tan fermosa
 que su muy real semblante
 de sanar esto es bastante
 con su vista muy graçiosa
 [169] la lançeta muy delgada
 cria el angel *uestro* fijo
 la qual tiene en condesijo
 con el mesmo bien guardada
 el dara tal lançetada
 et fara real sangria
 por que torne en alegria
 a castilla sin lançada

[fol. xli v^o]

[170] Oh almina consolante
 que abrando la garganta
 es la reyna buena santa
uestra hermana enperante
 et la muy linda infante
 que relunbra como estrella
 es razon de ser omella
 muy fino dia gargante
 [171] los enplastos prouechosos
 son los grandes caualleros
 et leales consejeros
 con buen seso estudiosos
 ca deuen ser acuçiosos
 por seruiçio de dios e *uestro*
 que non tomen el seniestro
 estos fechos peligrosos
 [172] los socroçios son pastores
 et perlados dela egl[es]ia**
 pues que saben la conseja
 et los *uestros* abditores
 et tan bien sabios doctores
 de quien vos tanto fiades
 sy con saña porfiades
 lean bien los relatores
 [173] los vnguentos oliosos
 et los muy blandos suaues
 estos tienen so las llaues
 los muy buenos religiosos
 et ellos rueguen muy llorosos
 con ayuno et oraciones
 que dios alçe execuçiones
 destos fechos crimosos
 [174] los manjares e dietas
 non seran solos garanços
 nin capones de betanços
 nin lauancos nin çerçetas
 mas personas muy discretas
 de nobles enbaxadores
 et leales tratadores
 e mas sabios que profetas
 [175] et el agua dulçe tenprada
 en que vanen al paciente
 non sera del agua ardiente
 nin tan poco agua rosada

MP atales || 166.6 MP resjalgar || 166.8 MP pues sabés quantas || 167.1 MP dotado
 || 170.1 MP El almina || 170.2 C abranda || 170.7 MP de ser con ella || 172.2 MP
 egreja || 173.5 MP Ellos rueguen || 174.5 MP mas presonas || 175.6 MP gemidos de

* Para mantener la rima, M.P. escribe *fragua* en vez de *flama*. En este caso, sin embargo, no me atrevo a corregir la imperfección de la rima, sobre todo porque antes (41.4) se ha empleado una expresión casi idéntica.

** La modificación de M.P. (*egreja*) parece razonable si se atiende a la pronunciación actual; sin embargo, es probable que para el copista —y para el autor— tuviera una estrecha equivalencia acústica las dos últimas sílabas de *eglesia* y de *conseja*.

mas sera agua llorada
 de gemidos et delos pobres
 ca batiendo se estos cobres
 toda la tierra es talada
 [176] et[e] açucar conortoso
 non sera delo rosado
 nin tan poco violado
 nin de pan maguer sabroso
 mas sera mas glorioso
 quela paz et la concordia
 et quitada la discordia
 todo el reyno es gososo
 [177] Oh grant fisico prudente
 que ha de dar aqui consuelo
 este solo esta enel çielo
 en su trono exçelente
 et si el pone el vnguento
 conla su mano bendita
 el enfermo et su pepita
 es librado en continente
 [178] boticario muy çertero
 mucho cunple quese busque
 por castilla et se rebusque
 muy fiel e verdadero
 por que todo el bien entero
 del enfermo su beuir
 del sanar et del morir
 toda va enel espeçiero
 [179] ca señor por su çedaço
 las mengias son coladas
 et por el son destenpladas
 et meçidas con su braço
 pero guarden que su caço
 non sea palo dadelfa
 ca desiendo que es darquelfa
 a muy muchos dan del maço

[fol. xlii rº]

[180] por lo qual muy apurado
 deue ser tal ofiçal
 et mas claro quel cristal
 para fecho tan granado
 et por ser bien atenprado
 el xarope et non amargo
 señor tome este cargo
 el vuestro leal priuado
 [181] ca es noble et poderoso
 muy ardid et esforçado
 muy cortes et mesurado
 et gentil et muy graçioso

sobre todo venturoso
 por lo qual el lo meresçe
 et a el solo pertenesçe
 este ofiço tan famoso
 [182] por seys cosas señaladas
 quel guardo muy prouechosas
 tan leales et famosas
 que debien ser coronadas
 deuos Rey et muy loadas
 las quales señor son estas
 que seran de yuso puestas
 por mi lengua publicadas
 [183] la primera la persona
 vos guardo con amor fuerte
 et se puso ala muerte
 muchas vezes del azcona
 la segunda es gran corona
 que vos dio el alta fama
 pues guardo la real cama
 delas damas la corona
 [184] la terçera la espada
 vos guardo muy sin maliçia
 ca tiro denos codiçia
 de tener la en sangrentada
 la quarta fue guardada
 la pendola sin engaño
 ca por el en vuestro daño
 nunca distes pendolada
 [185] la quinta es mesurada
 quel guardo et vos vsastes
 ca nunca deseredastes
 aninguno por trauesura
 la sesta es grant cordura
 quel guardo por vias buenas
 ca señor vuestras almenas
 non las distes con soltura
 [186] por la qual grant lealtança
 quel guardo tan leal mente
 es e fue bien meresçiente
 de durar en su priuança
 et aun deue auer fiança
 de pujar de grado en grado
 e cobrar mayor estado
 pues vos fue sin errança
 [187] et pues el touo tenprança
 tanto tienpo con buen seso
 e guardo derecho el peso
 et muy justa la balança
 en juntar paz e amistança*
 en mezclar este xarope

los || 176.7 MP quietada || 177.1 MP El grant || 177.4 MP en el su || 180.6 MP sarope
 || 183.6 MP dio con alta || 185.4 MP a ningund || 186.3 ese fue || 186.8 MP vos fuera ||

* En el ms., el orden de los versos de esta copla es 1-2-3-4-6-7-5-8. La corrección se debe a M.P.

aque dios queriendo tope
 el terna tal ordenança
 [188] alto rey maguer non cabe
 de loar su nobleza
 su ardid e gentileza
 todo el reyno bien lo sabe
 et avn que yo nonio alabe
 los sus fechos lo alaban
 ca los nobles non acaban
 de loar lo que enel cabe
 [189] alto rey *vuestro* palaçio
 cria muchos sabidores
 que se preçian de amores
 et son de grant generaçio
 si *quitar quieren* profaçio
 de caer en lenguas malas
 e bolar con ricas alas
 noten esto bien de espaçio

[fol. xlii vº]

[190] alto rey de tranco en tranco
 et pasado por los fechos
 breue mente por sus fechos
 cada cosa por su blanco
 ca señor alto rey franco
 concluyendo mi rescrito
 pues ando çerca delfito
quiere dar dentro enel blanco
 [191] alto rey bien por menudo
 he contado la biuienda
 del buen rey et la emienda
 que busco *comme* sesudo
 pues sin lança e sin escudo
 por su seso et su dotrina
 dio salud et melezina
 a su reyno segunt cudo
 [192] alto rey asy acorra
 la *vuestra* merçet en breue
 con remedios segunt deue
 al doliente sin en gorra
 por que non de con su porra
 al diablo a sobre vienta
 ca mal quema su pemienta
 al que duerme ala modorra
 [193] alto rey pues entendedes
 mi sermon lo que declina
 mucho enbreue e muy ayna
 bien sera que esecutedes
 lo que fizo vos sabedes
 el rey santo et bendicho

don alfonso el sobre dicho
 lo qual fecho folgaredes
 [194] alto rey ca *vuestro* abuelo
 ayunto *avuestro* padre
 conla reyna *vuestra* madre
 et metiolo so vn velo
 por sanar el gran reçelo
 del grant duque de alencast[r]e
 quel ganara por deslastre
 este reyno muy sin duelo
 [195] alto rey *aqui* va el *pique*
 de *quitar* estos agrazes
 de juntar aquestas pazes
 para sienpre sin replique
 todo el reyno vos suplique
 aque de muy ricas arras
 ala flor delas nauarras
vuestro fijo don enrique
 [196] alto rey luego es quitada
 toda la vmor e fiema
 et la sangre et la postema
 luego es clarificada
 et la *ret* que esta armada
 conlos lazos del diablo
 sin mas armas nin vnablo
 desta sera registrada
 [197] alto rey luego es sano
 el doliente sin dubdança
 et vivra en grant folgança
 el buen reyno castellano
 pues señor luego tenprano
 acorred pues que podedes
 et lased lo que deuedes
 como rey fiel *christiano*
 [198] alto rey et sea dada
 sentençia definitiva
 muy real con solatiua
 por *vuestra* boca rezada
 la qual sea coronada
 bien escrita en letras de oro
 por *quitar* tristeza et lloro
 desta guisa executada
 [199] alto rey vos perdonando
 alos reys por nobleza
 et vsando de realeza
 los infantes leuando
 otros grandes non matando
 oluydando sus errores
 alos otros mas menores
 con *flanqueza* algo les dando

188.6 MP fechos bien lo || 190-192 (*coplas omitidas; en su lugar hay dos líneas de suspensivos*) || 193.1 MP pus || 193.7 MP Don Alfon || 194.2 MP ayuntara || 194.4 MP et metiólos || 196.5 MP la rete || 197.3 MP bibirá || 199.2 MP Reyes || 199.8 MP

[fol. xliii rº]

[200] alto rey et por los buenos
et seruiçios señalados

que su padre fizo loados
de grant lealtança llenos
ca destruyo los agarenos
et las sus muy viles setas
et mamando vos las tetas
en sancho los *vuestros* regnos*

[201] alto rey ca enla frontera

vos gano las tierras nueuas
zaara pligo et las cueuas
et cañete et aznalmera
et subio *vuestra* bandera
enla torre del alhaquin
et gano del rey ozmin
xebar huete antequera

[202] alto rey por contenplança

del rey noble *uestro* tio
que gano tanto gentio
delos moros por su lança
dignos son de perdonança
los fijos desta falta
quanto mas la sangre alta
que non piden mas vengança**

[203] alto rey asaz avasta

la vengança ya tomada
pues de todo esta follada
la su tierra que lo lasta
et señor tan bien se gasta
dela *vuestra* grant partida
por lo qual agua vertida
mal se coje con canasta

[204] alto rey por ende çese

vuestra grant saña et ablande
por que el diablo non ande
mas ordiendo et se remese
ca señor sy dios quiesiese
dar sosiego e mucha paz
et con cordia e grant solaz
esto es *uestro* interese

[205] alto rey maguer non quepa

en mi seso atal espejo
que vos deua dar consejo
la *vuestra* merçet lo sepa
que mirando bien la çepa

donde vos et ellos venides

çesaran todas las lides
et los daños desta trepa

[206] çesaran luego con bates

por la mar et por la tierra

çesaran la cruel guerra

et los muy grandes debates

çesaran mucho deslates

de truenos e de vallestas

çesaran todas requestas

pleytos et calcofates

[207] çesaran los carracones

carracas naos galeas

çesaran crudas peleas

contiendas et disensiones

çesaran venir questiones

delos reynos estrangeros

çesaran de gastar dineros

folgaran los coraçones

[208] çesaran los capitanes

delos muy nobles françeses

çesaran los genoueses

et bretones et alimanes

çesaran los saco manes

de sapinas et garueos

çesaran grandes arreos

de milan et jaso janes***

[209] çesaran venir plumajes

de otras muchas naçiones

çesaran las rendiçiones

delos presos e delos gajes

çesaran grandes parajes

de estrangeros por los puertos

çesaran de non ser muertos

en castilla asas linajes

[fol. xliiii vº]

[210] çesaran los robadores

et veran mundo rebuelto

çesaran rio vuelto

ganança de pescadores

çesaran los matadores

temiendo *vuestra* presençia

çesaran mal et dolença

et beuiran los pecadores

[211] çesaran luego monedas

los perdidos et cohechos

franqueza || 200.3 MP fiz || 200.5 MP ca estragó || 201.3 MP et las Dueñas || 201.4 MP Azualmera || 201.6 MP de Alhaquin || 202.5-8 MP (*versos omitidos; en su lugar hay una línea de suspensivos*) || 204.5 MP quisiese || 207.1 MP carracones || 207.7 MP çesarán gastar || 208.6 C gapines; MP fipinas || 208.8 MP jasorjanes || 209.4 MP presos e los || 209.5 MP pasajes || 210.3 MP rio rebuelto || 211.7 MP forçares || 213.2

* Véase *supra*, anotación a 79.5.

** Está invertida en el ms. la posición de los vs. 7 y 8.

*** En el ms. se lee *jaso jarnes*.

çesaran los otros pechos
 folgaran las gentes ledas
 çesaran e estaran *quedas*
 las villas et los solares
 çesaran muchos forcares
 por caminos e veredas
 [212] çesaran carros carretas
 de andar por los caminos
 çesaran alos mesquinos
 los males destas saetas
 çesaran muchos profetas
 de merlin et de roca çisa
 çesaran por esta guisa
 atabales e tronpetas
 [213] çesaran luego traydores
 que texen falsa tela
 çesara fuego e candela
 e malos caçadores
 çesaran reboluedores
 falsarios et desleales
 çesaran todos los males
 a pesar de mezcladores
 [214] çesaran todos los plantos
 de pobres e doloridos
 çesaran grandes gemidos
 e sus lloros et quebrantos
 çesaran luego los plantos
 de todos los que padescen
 çesaran qu[an]tos mereçen
 que tengan de nos espantos
 [215] çesaran persecuçiones
 et sospiros delas gentes
 çesaran entre sus dientes
 que non lancen mal deçiones

çesaran tribulaciones
 rogaran por *vuestra* vida
 çesara de ser corrida
 la egleſia et sus perdones
 [216] çesaran portogaleses
 et todos los sus gauarros
 çesaran tan bien nauarros
 eso mesmo los ingleses
 çesaran aragoneses
 et todos los omesillos
 quedaran para morillos
 malos años negros meses
 [217] alto rey por que vos ruego
 conla virgen santa maria
 que *vuestra* grant señoria
 remate todo este fuego
 et que sea fecho luego
 antes que entren los veranos
 et sinon lauo mis manos
 e alço mano del juego
 [218] alto rey mi arteficio
 que va escrito en pergamino
 et vos de claro buen camino*
 para vos veuir en viçio
 luengos tienpos sin bolliçio
 et señor desto que digo
 adios tomo por testigo
 pues que *vuestro* bien codiçio
 ffenida
 alto rey fin dela renga
 dios del çielo vos mantenga
 et vos guarde et vos sostenga
 et *vuestra* merçet me tenga
 mis trabajos en seruiçio

MP texen la falsa || 213.4 MP et los malos || 215.8 MP et los sus || 217-218 (*coplas omitidas; en su lugar hay una línea de suspensivos*).

* Para mantener el esquema de la rimas, pongo aquí este verso, que en el ms. aparece como final de la copla.